



Tivoli[®] Application Performance Management

版本注意事項

版本 2.1

GI10-6385-04



Tivoli[®] Application Performance Management

版本注意事項

版本 2.1

GI10-6385-04

Tivoli Application Performance Management 版本注意事項

著作權聲明

© Copyright IBM Corporation 1999, 2001. All rights reserved. 貴客戶只能根據「Tivoli Systems 軟體授權合約」、「IBM 軟體授權合約」或「IBM 客戶」、「授權合約」對「Tivoli 產品」的「附加條款」，來使用它們。未經 IBM Corporation 的書面許可，貴客戶不得將本出版品的某部分以任何格式或手段 (例如，電子、機械、磁學、光學或化學技術、手冊) 再生、傳輸、複製、儲存在可擷取的系統中，或轉換為任何電腦語言。IBM Corporation 授與 貴客戶有限的許可權來列印成書，或以其他方式再生任何機器可讀取的文件供私人使用，所複製的每一份文件都應該附上 IBM Corporation 著作權聲明。在著作權下，若未經 IBM Corporation 的書面許可，貴客戶將不具有任何其他權利。該文件的設計並不是要量產，而且它是以無擔保方式提供，並不具任何種類的保固。本文件上的所有保固將不被採納，包括銷售或為了特定目的的保固。

U.S. Government Users Restricted Rights--Use, duplication or disclosure restricted by GSA ADP Schedule Contract with IBM Corporation.

商標

IBM、Tivoli、Tivoli 標誌、AIX、RS/6000、Tivoli Enterprise Console 及 TME 10 是 International Business Machines Corporation 或 Tivoli System Inc. 在美國及 (或) 其他國家的商標或註冊商標。

Microsoft、Windows 及 Windows NT 是 Microsoft Corporation 在美國及 (或) 其他國家的商標。

UNIX 是 The Open Group 在美國及其他國家的註冊商標。

Pentium 是 Intel Corporation 在美國及 (或) 其他國家的商標。

其他公司、產品和服務名稱可能是其他公司的商標或服務標記。

注意事項

本出版品中凡提及 Tivoli Systems 或 IBM 產品、程式、服務並不表示它們可在 Tivoli Systems 或 IBM 營運的所有國家中取得。凡提及這些產品、程式或服務並不表示只能使用 Tivoli Systems 或 IBM 產品、程式或服務。針對 Tivoli System 或 IBM 的有效智慧財產或其他受到合法保護的權利，以及任何功能相當的產品、程式或服務項目，只要不侵害任何 IBM 的智慧財產權，都可以替代 IBM 產品、程式或服務項目使用。除了由 Tivoli Systems 或 IBM 明確設計的產品外，其作業與其他產品的評估及驗證都將由使用者負責。在這本書或文件中可能有 Tivoli Systems 或 IBM 所擁有之專利或專利申請案。本書使用者並不享有前述專利之任何授權。如果 貴客戶有授權方面的問題，請提出書面查詢，來函請寄：IBM Director of Licensing, IBM Corporation, North Castle Drive, Armonk, New York 10504-1785, U.S.A.

ISO 9001 認證

本產品乃是使用 ISO 9001 認證之品質系統所開發。

認證是由 Bureau Veritas Quality International (BVQI) 所頒與 (認證號碼 BVQI - 92086 / A)。

BVQI 是品質認證方面的全球先驅，目前受到超過 20 個認證機構認可。

目錄

| | |
|--|----|
| 版本注意事項..... | 1 |
| 相關資訊 | 1 |
| 線上存取出版品..... | 1 |
| 訂購出版品 | 2 |
| 提供關於出版品的回饋意見..... | 2 |
| 聯絡客戶支援中心..... | 2 |
| 版本 2.1 的新功能 | 2 |
| ARM 異動相關性及實例資料收集 | 2 |
| 端對端探測平台 (EPP) | 3 |
| 系統需求 | 3 |
| 特定平台資訊..... | 3 |
| 軟體需求 | 4 |
| 安裝光碟中的內容..... | 4 |
| 包含於版本 2.1 中的修補程式 | 5 |
| 安裝和移轉方法..... | 5 |
| 安裝..... | 5 |
| 安裝 Tivoli Application Performance Management | 5 |
| 安裝 Web GUI | 10 |
| 安裝 HTTP Server..... | 10 |
| 安裝 Support for EPP | 11 |
| 安裝產品的語言支援 | 11 |
| 安裝「Distributed Monitoring 監視器」 | 13 |
| 從產品版本 2.0.1 移轉 | 14 |
| 執行移轉的必要準備 | 14 |
| 移轉修補程式軟體需求 | 14 |
| 移轉處理程序..... | 14 |
| 版本 2.1 中已修正的問題..... | 20 |
| 版本 2.1 中已知的產品問題、限制及暫行解決方法..... | 20 |
| 版本 2.1 的已知說明文件問題 | 23 |

1

版本注意事項

此「版本注意事項」文件提供了 Tivoli Application Performance Management 版本 2.1 的相關重要資訊。這些注意事項為本產品最新資訊，且優於其他說明文件。

在安裝或使用本產品前，請詳閱這些注意事項。

您將會發現 Tivoli® 以及 TME 10™ 在我們的業務、行銷市場以及產品資訊上都會用到。這些詞彙都具可互換性。我們將在往後的產品中移除 TME 10 的參考訊息。

這些版本注意事項包括下列主題：

- 相關資訊
- 版本 2.1 的新功能
- 系統需求
- 安裝光碟中的內容
- 安裝和移轉方法
- 版本 2.1 中已修正的問題
- 版本 2.1 中已知的產品問題、限制及暫行解決方法
- 版本 2.1 的已知說明文件問題

相關資訊

以下段落說明如何線上存取出版品、訂購出版品、提供出版品的回饋意見，以及聯絡客戶支援中心的方式。

線上存取出版品

您可以在「Tivoli 客戶支援中心」網站的「Tivoli 資訊中心」線上存取許多 Tivoli 出版品，網址如下：

<http://www.tivoli.com/support/documents/>

這些出版品為 PDF 或 HTML 格式，或兩者皆提供。部份產品也有翻譯過的文件可供使用。

訂購出版品

您可以在下列網站線上訂購許多 Tivoli 線上出版品：

<http://www.ibm.com/shop/publications/order>

您也可以撥這些電話號碼訂購：

- 美國：800-879-2755
- 加拿大：800-426-4968
- 如需其他國家的電話號碼清單，請參閱下列網站：

http://www.tivoli.com/inside/store/lit_order.html

提供關於出版品的回饋意見

我們非常樂於傾聽您使用 Tivoli 產品及文件的經驗，並且歡迎您對待改善之處的建議。若您對我們的產品及文件有所批評或建議，請以下列其中一種方式聯絡我們：

- 傳送電子郵件到 pubs@tivoli.com。
- 在下列網站完成我們的客戶回饋調查：

<http://www.tivoli.com/support/survey/>

聯絡客戶支援中心

如果您有任何 Tivoli 產品的問題，可以聯絡「Tivoli 客戶支援中心」。請到下列網站參閱 *Tivoli 客戶支援中心手冊*：

<http://www.tivoli.com/support/handbook/>

手冊提供了有關如何聯絡「Tivoli 客戶支援中心」的資訊 (視問題的嚴重性而定)，以及下列資訊：

- 登記及資格
- 電話號碼及電子郵件地址 (視您所在的國家而定)
- 聯絡支援中心之前您應收集的資訊

版本 2.1 的新功能

此段落簡述 *Tivoli Application Performance Management* 版本 2.1 的變更及加強功能。2.1 所引進的重大變更有：

- ARM 異動相關性及實例資料收集
- 端對端探測平台 (EPP)

ARM 異動相關性及實例資料收集

ARM 異動相關性是一種功能，可將異動分割成其元件部份，這樣就可以分析每個部份對於總應答時間的貢獻。此功能可用於單一系統或多重系統的所有元件。它也允許追蹤異動路徑。

產品也實作了一種機制，將相關性記錄上傳到資料庫。

端對端探測平台 (EPP)

Tivoli Application Performance Management 仍然提供了將 Mercury Interactive 產品作為異動擬態的介面。IBM® 技術 EPP 的整合，延伸了異動擬態的機能。

EPP 可處理及測量一般使用者異動，不需修改應用程式或網路。因為由 EPP 探測所產生的異動會遍訪相同的網路路徑，並與實際使用者所建立的伺服器相互作用，所以 EPP 資料可在各方面實際反映一般使用者的經驗。

系統需求

此段落說明產品安裝的系統需求。與 *Tivoli Application Performance Management 使用手冊* 版本 2.1 中詳述的指示相同。

支援 Windows®、Windows 95、Windows NT、OS/2 及 NetWare 的 Tivoli 產品必須安裝在與 IBM PC AT 相容的機器上。Tivoli 不支援未與 IBM PC AT 100% 相容的平台 (例如 NEC PC 98xx 系列)。

特定平台資訊

下表說明在出版品發行時支援的已知平台版本。如需相關明細及最新的資訊，請參閱版本注意事項。

| 平台 | 支援的版本 |
|--------------|--|
| AIX | 端點、閘道和伺服器： 執行 AIX® 版本 4.3.x 的 IBM RS/6000® 系列 |
| HP-UX | 閘道和伺服器： 執行 HP-UX 版本 11.00 的 HP9000/700 和 800 系列 |
| Solaris | 端點、閘道和伺服器： 執行 Solaris 版本 2.7 和 2.8 的 Sun SPARC 系列 |
| Windows 95 | 端點：* § IBM 相容具有 Pentium® 133 MHz 或更快的處理器，且執行 Microsoft Windows 95 |
| Windows 98 | 端點：* IBM 相容具有 Pentium 133 MHz 或更快的處理器，且執行 Microsoft Windows 98 |
| Windows NT | Tivoli Desktop for Windows、端點、閘道、伺服器： IBM 相容具有 133 MHz Pentium 或更快的處理器，且執行 Microsoft Windows NT 版本 4.0 SP6。 |
| Windows 2000 | Tivoli Desktop for Windows 端點、閘道**、伺服器**： IBM 相容具有 133 MHz Pentium 或更快的處理器，且執行 Microsoft Windows 2000 (搭配 SP2)。 |

* Windows 95 或 98 安裝不支援 Distributed Monitoring，且這些平台也不支援 EPP 異動擬態。

** 需要 Tivoli Framework 版本 3.7.1 加上修補程式 3.7.1-TMF-0002。

§ 需要安裝 Service pack 1 以執行「從屬站攫取」。

軟體需求

您必須已安裝並執行下列軟體：

- Tivoli Management Framework 3.6.5 加上修補程式 3.6.5-TMF-0008，或 3.7.1 加上修補程式 Patch 3.7.1-TMF-0002。
- 如果您想安裝「Distributed Monitoring 監視器」產品，則需要安裝 Tivoli Distributed Monitoring 3.6、3.6.2 或 3.7。
- 如果您想參閱資料庫中儲存的應用程式效能資料，且您使用的是 Tivoli Decision Support for Application Performance 2.0 產品，則需要 Tivoli Decision Support (請參閱您的 Tivoli Decision Support 文件集)。
- 如果您想檢視事件，則需要 Tivoli Enterprise Console® 3.6。
- 如果您想使用 Web GUI，則安裝 Web GUI 的受管理節點上需要 Windows NT 4.0。
- 如果您要使用 EPP 測量及監視 Lotus Notes，則下列需求會套用到要執行 EPP Notes 探測的 Notes 從屬站：
 - 支援 Notes 從屬站的國際版本。
 - 北美版本無法運作。
 - Notes Client 必須安裝在端點上。
 - 受支援的 Notes 從屬站版次有：版次 5.02b (或以上)、版次 5.03 (建議使用)
 - Notes 從屬站必須以用於探測的 Notes ID 和郵件伺服器名稱來配置。
 - *System Environment* 變數中的 CLASSPATH 必須更新為 Notes.jar 檔案的完整路徑。
 - *System Environment* 變數中的 PATH 必須更新為 Notes 安裝目錄的完整路徑。

安裝光碟中的內容

安裝 CD 包含下列目錄：

| 目錄 | 內容 |
|---|--|
| Root | 核心產品元件、Web GUI、從屬站攫取、Support for EPP、Distributed Monitoring Monitor 和事件主控台類別定義的已壓縮執行檔，以及安裝軟體所使用的檔案。 |
| Cfg | 安裝程序所使用的配置檔。 |
| Tivoli Decision Support for Application Performance 2.0 | 產品的 Tivoli Decision Support 手冊。如需進一步明細，請參閱 <i>Tivoli Decision Support for Application Performance 使用手冊</i> 。 |
| IBM_HTTP_Server | HTTP 伺服器的安裝檔案 |

| 目錄 | 內容 |
|---------------------|-----------------------|
| Apm_110n | 語言支援檔案 |
| Migration_Utilities | 從關道移動現存資料的 Shell 指令 |
| Books/PDF | PDF 格式的產品使用手冊和版本注意事項 |
| Books/HTML | HTML 格式的產品使用手冊和版本注意事項 |

包含於版本 2.1 中的修補程式

下列修補程式已納入本版次的 Tivoli Application Performance Management 中。

| | |
|--------------|--------------|
| 2.0-APM-0001 | 2.0-APM-0003 |
| 2.0-APM0002 | |

安裝和移轉方法

安裝和移轉的方法有三種。每種安裝方法的使用方式都一樣，唯一的差異就是您選擇安裝的產品元件。

- 使用 Framework GUI 方法時，您只要設定路徑到安裝 CD-ROM 的正確目錄，就會自動顯示可安裝之物件的清單。
- 使用 Tivoli CLI 指令方法時，您必須包括安裝 CD-ROM 之正確目錄的路徑，並包括您想安裝之元件的檔名。
- 使用 Tivoli Software Installation Service (SIS) 時，您必須參考 *Tivoli Software Installation Service 使用手冊*，以取得將 SIS 安裝在 Tivoli 安裝作業和使用 SIS 安裝產品的指示。

如果您是 Tivoli Application Performance Management 的新使用者，則必須執行產品及其相關元件的完整安裝。

如果您已經是產品的使用者，則必須遵循移轉指示將目前的安裝升級到版本 2.1。請參閱第14頁的『從產品版本 2.0.1 移轉』。

安裝

此段落提供了可遵循的安裝程序摘要，以供 Tivoli Application Performance Management 及其相關元件的安裝或移轉。與 *Tivoli Application Performance Management 2.1 使用手冊* 中的完整廣泛指示相同。

安裝 Tivoli Application Performance Management

產品是安裝在區域伺服器 and 可能連接產品端點的所有關道上。以下段落說明如何使用下列方法之一來安裝產品：

- 從 Tivoli Management Framework 桌面圖形式使用者介面 (GUI)
- 使用 Tivoli Management Framework 指令行介面 (CLI)
- 使用 Software Installation Service (SIS)

使用「桌面 GUI」來安裝產品

若要從 Tivoli 桌面安裝產品，請執行下列步驟：

1. 將產品 CD 插入要安裝之機器的光碟機。記下光碟機的識別字母 (或 UNIX 上的裝載點)，因為稍後在瀏覽及設定安裝路徑時可能會需要它。
2. 啓動 Tivoli 桌面應用程式。
3. 在 Tivoli Manager「安裝」功能表中選取**安裝產品**。

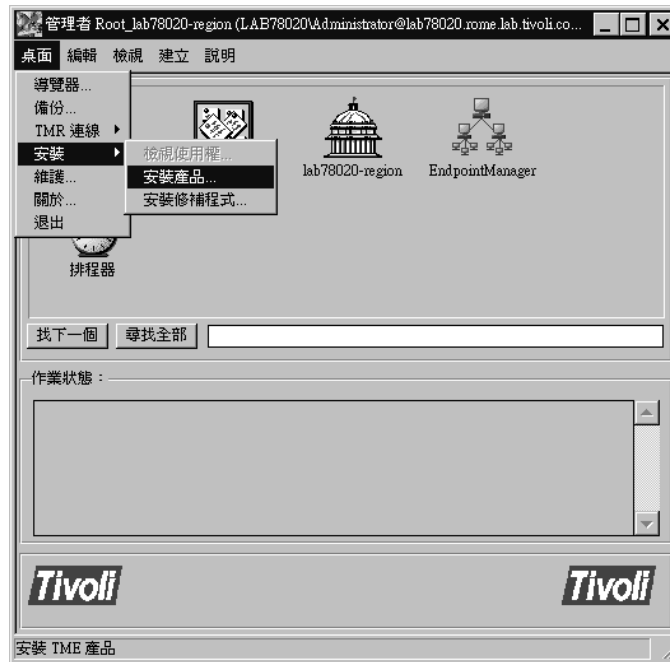


圖 1. 安裝產品 - 第一個動作

畫面上會顯示「安裝產品」對話框。

註：也可能會顯示錯誤對話框。這是由於次要的桌面軟體衝突所造成，您可以忽略此對話框。按一下**確定**。

4. 如果選取要安裝的**產品**清單是空的，則表示未正確設定安裝路徑。

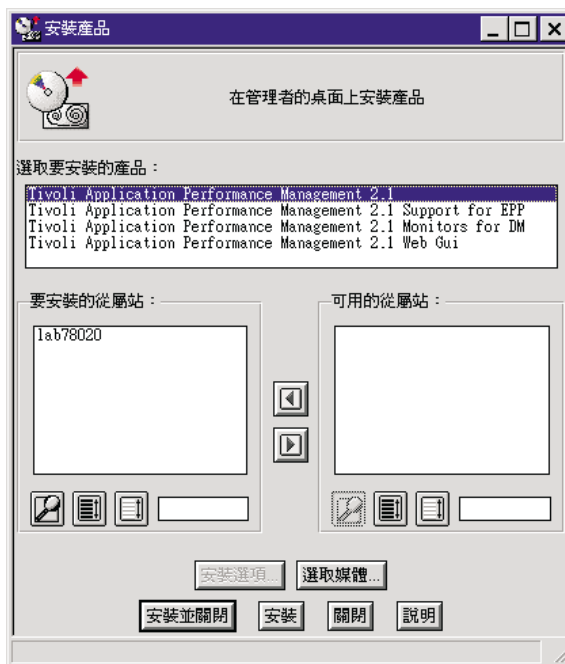


圖 2. 安裝 - 選取要安裝的產品

在此情況下，請按一下**選取媒體**按鈕，並使用瀏覽機能來設定安裝檔案所在的產品映像檔目錄的安裝路徑。這應該是您 CD-ROM 的根目錄。

路徑正確顯示時，請按一下**設定路徑**以確認，並按一下**設定媒體並關閉**以回到「安裝產品」對話框。

5. 選取您想安裝的產品元件 (Tivoli Application Performance Management 2.1)，並選取您想安裝產品的從屬站 (Tivoli 管理區或閘道)。

附註:

- a. 您可能會注意到在選取產品時，有一或多個節點名稱從**要安裝的從屬站**窗格移動到**可用的從屬站**窗格。這表示那些節點已經安裝產品或產品的一部份。您必須移除這些安裝或安裝的片段才能繼續。
 - b. 必須先安裝產品，才能選取其他元件。
 - c. 安裝 Tivoli Application Performance Management 2.1 「Distributed Monitoring 監視器」之前，必須已經安裝 Tivoli Distributed Monitoring 元件。
6. 選取之後請按一下**安裝並關閉**。畫面上會顯示「產品安裝」對話框，它包含了作業的捲動清單。

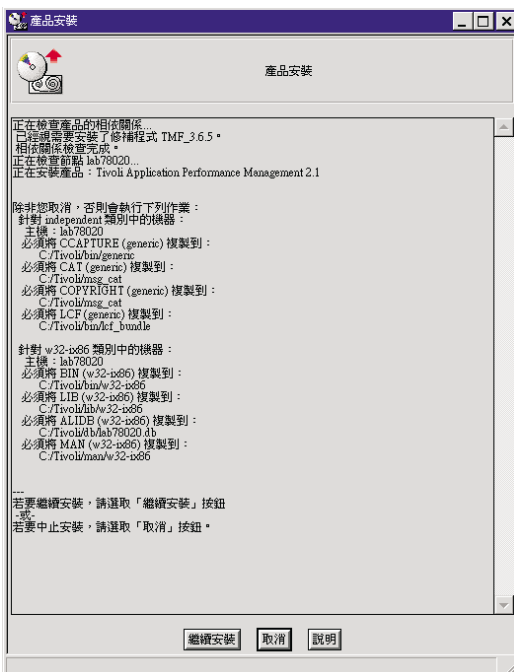


圖 3. 安裝 - 進度對話框

7. 停止捲動時，請按一下**繼續安裝**並等待訊息「完成產品安裝」出現。

註: 在步驟 6 和 7 之間，安裝程序可能要花費數分鐘。如果您注意到捲動已經停止，請檢查視窗底端是否出現訊息提示您繼續，或是出現警告表示必須修復問題。

8. 按一下**關閉**按鈕以完成安裝。您會回到 Tivoli Manager 畫面。

9. 在「檢視」功能表中選取**重新整理**，視窗會顯示 **Application Performance Management RIM** 資料庫圖示以確認安裝。

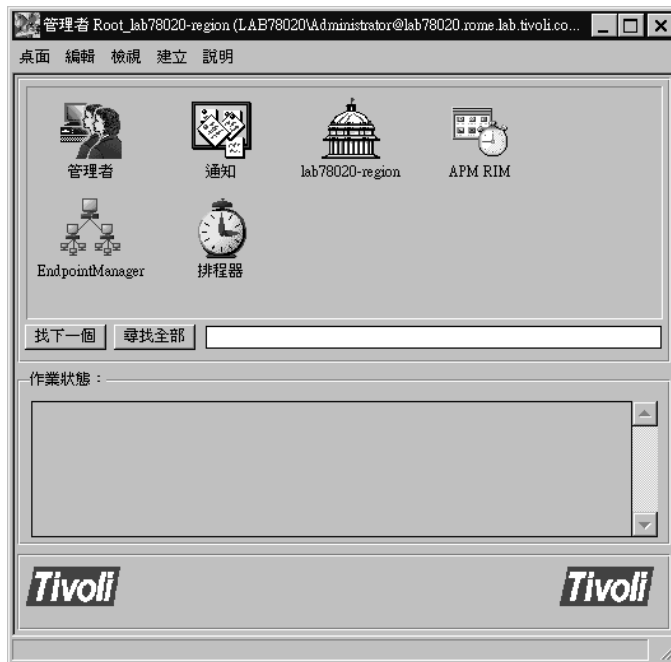


圖 4. 安裝 - 已新增圖示以確認安裝

註: 在此版產品中，圖示提供了建立 RIM 物件的不同方法。它不會啟動產品應用程式。

使用 Framework CLI 來安裝產品

請確定 Tivoli 環境以 **setup_env** 指令開始，如下所示：

在 UNIX 機器上發出此指令：

```
./etc/Tivoli/setup_env.sh
```

在 Windows NT 機器上指令為：

```
"%windir%\system32\drivers\etc\tivoli\setup_env.cmd"
```

若要從指令行安裝產品，請發出此指令：

```
winstall -c /cdrom/tivoli -i TAPM node_name
```

其中：

/cdrom/tivoli

指定保留 *.pkt 檔案的 CD-ROM 映像檔路徑。

-i TAPM

指定要將產品安裝在網路節點上的索引檔。

node_name

要安裝產品之目的地的網路節點識別。

註: 如果未指定節點，則產品會安裝遍佈整個區域。

請參閱 *Tivoli Management Framework* 參考手冊中的 **winstall** 指令以取得相關資訊。

安裝 Web GUI

第5頁的『安裝 Tivoli Application Performance Management』中所述的安裝方法也適用於 Web GUI 安裝。

註: Web GUI 只能安裝在 Windows NT 機器上。目前不支援 UNIX。

使用 Framework CLI 來安裝 Web GUI

請確定 Tivoli 環境以 **setup_env** 指令開始，如下所示：

在 UNIX 機器上發出此指令：

```
./etc/Tivoli/setup_env.sh
```

在 Windows NT 機器上指令為：

```
"%windir%\system32\drivers\etc\tivoli\setup_env.cmd"
```

若要從命令行安裝 Web GUI，請執行下列動作：

1. 安裝 CD-ROM 上另外提供的 IBM HTTP Server。
2. 發出指令行

```
winstall -c /cdrom/tivoli -i WEBGUI HTTPSERVINST=1 node_name
```

其中：

HTTPSERVINST=1

指定已安裝 HTTP 伺服器

註: 使用 CLI 安裝 Web GUI 之前，必須安裝 HTTP 伺服器。

node_name

區域伺服器的識別。

指定

配置 - 您必須配置您的 Web GUI 安裝。請參閱 *Tivoli Application Performance Management* 使用手冊。

安裝 HTTP Server

HTTP 伺服器可藉由下列程序另外安裝：

1. 將 Tivoli Application Performance Management 安裝光碟插入您的光碟機。如果您是從網路磁碟機安裝，請連接到該磁碟機。
2. 按一下**開始**然後執行。
3. 在「執行」對話框中使用瀏覽機能，或鍵入下列文字：

```
%CD-ROM\IBM_HTTP_Server\setup.exe
```

其中 %CD-ROM 是磁碟機識別和您安裝磁碟的頂端目錄。

- 按一下**確定**。
- 遵循 InstallShield 應用程式所提供的指示。系統會提示您提供：

WEBUSERID

產品 Web GUI 伺服器會執行的使用者 ID。此使用者 ID 必須：

- 是要安裝 HTTP 伺服器之 Windows NT 機器上的本端使用者。是要安裝 HTTP 伺服器之 Windows NT 機器上的 Administrators 群組成員。
- 具有 Tivoli 管理區的資深專用權。

WEBPASSWD

使用者的密碼。

註：HTTP 伺服器必須安裝在區域伺服器上。

安裝 Support for EPP

第5頁的『安裝 Tivoli Application Performance Management』中所述的產品安裝方法也可適用於 Support for EPP 安裝。

註：Support for EPP 必須安裝在區域伺服器上。

使用 Framework CLI 來安裝 Support for EPP

請確定 Tivoli 環境以 **setup_env** 指令開始，如下所示：

在 UNIX 機器上發出此指令：

```
. /etc/Tivoli/setup_env.sh
```

在 Windows NT 機器上指令為：

```
"%windir%\system32\drivers\etc\tivoli\  
setup_env.cmd"
```

若要從指令行安裝 Support for EPP，請發出下列指令：

```
winstall -c /cdrom/tivoli -i TAPMEPP node_name
```

其中：

/cdrom/tivoli

指定保留 *.pkt 檔案的 CD-ROM 映像檔路徑。

-i TAPMEPP

指定要將受支援的 EPP 探測安裝在網路節點上的索引檔。

node_name

區域伺服器的識別。

安裝產品的語言支援

Tivoli Application Performance Management 2.1 語言支援由兩個元件組成：

- 四種亞洲語言。韓文、日文、標準中文和簡體中文。它們可以分開安裝。
- Web GUI 語言支援。一次安裝就可以涵蓋四種語言。

安裝位置

所有安裝 Tivoli Application Performance Management 的機器都必須安裝語言支援。

安裝 Web GUI 的受管理節點才能安裝 Web GUI 語言支援。

使用「桌面 GUI」來安裝語言支援

語言支援的檔案可成爲主要產品 2.1 安裝的一部份。除了「語言」支援檔案是位於安裝 CD-ROM 的 APM_L10N 目錄上之外，其餘程序與第6頁的『使用「桌面 GUI」來安裝產品』中所述的程序相同：

1. 執行步驟 1 到 3。
2. 在步驟 4 您必須變更安裝路徑，方法是按一下**設定媒體**按鈕來呼叫「檔案瀏覽器」對話框，並將 /APM_l10n 新增到路徑。
3. 按一下**設定媒體並關閉**。畫面上會顯示已顯示「語言」支援選項的「安裝產品」對話框。

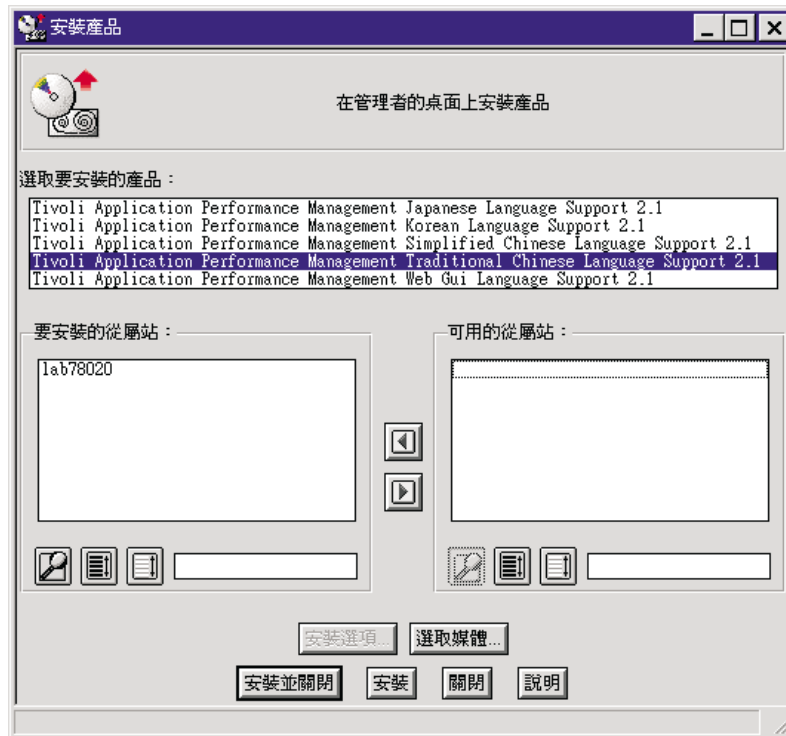


圖 5. 語言支援的安裝選項

4. 繼續安裝程序，就像在安裝產品元件一般。

使用 Framework CLI 來安裝語言支援

請確定 Tivoli 環境以 **setup_env** 指令開始，如下所示：

在 UNIX 機器上發出此指令：

```
./etc/Tivoli/setup_env.sh
```

在 Windows NT 機器上指令爲：

```
"%windir%\system32\drivers\etc\tivoli\
setup_env.cmd"
```

若要從指令行安裝「語言支援」，請發出下列指令：

```
winstall -c /cdrom/tivoli -i APM21xx|WG21NLS node_name
```

其中：

/cdrom/Apm_I10

指定保留 *.pkt 檔案的 CD-ROM 映像檔路徑。

-i APM21xx

指定要將必要支援檔案安裝在網路節點上的索引檔。檔案識別有：

- APM21JA - 日文
- APM21KO - 韓文
- APM21CN - 簡體中文
- APM21TW - 繁體中文

-i WG21NLS

指定要將 Web GUI 安裝在網路節點上的索引檔。

node_name

區域伺服器的識別。

安裝「Distributed Monitoring 監視器」

第5頁的『安裝 Tivoli Application Performance Management』中所述的產品安裝方法也可適用於「Distributed Monitoring 監視器」安裝。

註：「DM 監視器」必須安裝在區域伺服器上。

使用 Framework CLI 來安裝「Distributed Monitoring 監視器」

請確定 Tivoli 環境以 **setup_env** 指令開始，如下所示：

在 UNIX 機器上發出此指令：

```
./etc/Tivoli/setup_env.sh
```

在 Windows NT 機器上指令為：

```
"%windir%\system32\drivers\etc\tivoli\
setup_env.cmd"
```

若要從指令行安裝「監視器」，請發出下列指令：

```
winstall -c /cdrom/tivoli -i TAPMMON node_name
```

其中：

/cdrom/tivoli

指定保留 *.pkt 檔案的 CD-ROM 映像檔路徑。

-i TAPMMON

指定要將 Distributed Monitoring 監視器安裝在網路節點上的索引檔。

node_name

區域伺服器的識別。

從產品版本 2.0.1 移轉

若要移轉產品安裝，可使用提供了新檔案的修補程式，並覆寫產品安裝的基本檔案。

安裝「Tivoli Application Performance Management 2.1 升級修補程式」可讓您保留所有端點上的所有客戶規格、收集的資料和從屬站端點上的 ARM 監控應用程式 ID。在版本 2.0.1 移轉到版本 2.1 的過程中不會造成資料遺失。

執行移轉的必要準備

若要執行產品移轉，您需要產品 CD 上的下列修補程式和產品：

- Tivoli Application Performance Management 2.1 升級修補程式。
- Tivoli Application Performance Management 2.1 Web Gui 升級修補程式。
- Tivoli Application Performance Management 2.1 DM 監視器升級修補程式。
- Tivoli Application Performance Management 2.1 Support for EPP

這些映像檔可讓您將 Tivoli Application Performance Management 產品和元件移轉到層次 2.1，並安裝產品 2.1 Support for EPP。

您也可以找到名為 *Save_cache_before_upgrade.sh* 的 Shell Script，它是用來將閘道上目前呈現的資料，在安裝升級修補程式之前傳送到資料庫。此 Script 位於 CD-ROM 的目錄 Migration\Utilities 下。

移轉修補程式軟體需求

您必須已安裝並執行下列軟體：

- Tivoli Management Framework 3.6.5 加上修補程式 3.6.5-TMF-0008 或 3.7.1 加上修補程式 3.7.1-TMF-0002
- Tivoli Application Performance Management 2.0.1
- Tivoli Application Performance Management 2.0.1 DM 監視器
- Tivoli Application Performance Management 2.0.1 Web GUI

移轉處理程序

安裝 Tivoli Application Performance Management 2.1 升級修補程式後，會儲存下列環境配置和收集的資料：

- Tivoli Application Performance Management 儲存庫中登記的 ARM 監控應用程式、Client Capture 應用程式和擬態應用程式。
- MarProfile。
- 端點上的應用程式 ID。

- 引擎狀態。
- 在端點上集成的資料。

安裝修補程式之前，您必須檢查閘道上是否有資料檔案。檔案可能會在目錄 `$TMPDIR/tapm/cache` (其中 `TMPDIR` 是架構指令 `wtemp` 傳回的值) 下找到。

如果閘道上有資料檔案，請執行安裝 CD 上的 Shell Script，如下所示：

1. 請確定 Tivoli 環境以 `setup_env` 指令開始，如下所示：

- 在 UNIX 機器上發出此指令：


```
./etc/Tivoli/setup_env.sh
```
- 在 Windows NT 機器上指令為：


```
"%windir%\system32\drivers\etc\tivoli\setup_env.cmd"
```

2. 變更下列目錄：

```
$CDroot/Migration_Uilities
```

其中 `CDroot` 是頂端 CD-ROM 目錄。

3. 確定資料庫視窗已在中階層管理程式開啓，或是設定為永遠以下列狀態開啓：

```
wmarsetstatus -g DBUploadStartTime=00:00, DBUploadStopTime=23:59
<mid-level_manager_name>
```

4. 執行 Script `Save_cache_before_update.sh`。
5. 繼續移轉處理程序之前，請等待此作業完成。
6. 停用任何現行的從屬站攫取集合，並關閉瀏覽器視窗。
7. 視需要套用移轉修補程式，這樣可在區域伺服器和管理節點上更新產品碼。

端點的產品引擎變更在您重新使用端點之後就可作業，而重新使用端點的方法是將 `MarProfile` 配送到該端點，或是在該端點上執行下列指令之一。

`wmarstarteng`、`wmarstopeng`、`wmarcleareng`、`wmarlsapp`、`wmarlseng`、`wmarstartcoll`、`wmar`

在端點上執行這些指令之一後，就必須使用 `wmarstarteng` 指令重新啓動引擎。

安裝修補程式之後，就必須在每個受管理節點上重新啓動中階層管理程式，方法是使用 Script：

```
wmarrestartmlm.sh <managednode-name>
```

移轉產品

使用這三種方法之一將 Tivoli Application Performance Management 從 2.0.1 升級到 2.1。

使用「桌面 GUI」來移轉產品

若要從 Tivoli 桌面安裝產品修補程式，請執行下列步驟：

1. 啓動 Tivoli 桌面應用程式。

2. 在 Tivoli Manager for Administrator 視窗的「桌面」下拉式功能表中選取**安裝->安裝修補程式**選項。

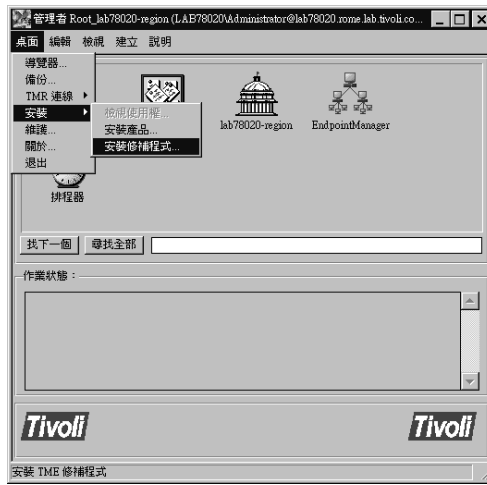


圖 6. 安裝修補程式 - 第一個畫面

畫面上會顯示「安裝修補程式」對話框。

3. 如果選取要安裝的修補程式清單是空的，則表示未正確設定安裝路徑。



圖 7. 安裝修補程式 - 設定安裝路徑

在此情況下，請按一下**選取媒體**按鈕，並使用瀏覽機能來設定安裝檔案所在的产品映像檔目錄的安裝路徑。這應該是您安裝 CD ROM 的根目錄。

路徑正確顯示時，請按一下**設定路徑**以確認，並按一下**設定媒體並關閉**以回到「安裝產品」對話框。

4. 選取您想安裝的元件 (Tivoli Application Performance Management 2.1 xxxx 升級修補程式)，然後選取您想安裝修補程式的從屬站 (Tivoli 管理區或受管理節點)。
5. 選取之後請按一下**安裝並關閉**。畫面上會顯示「修補程式安裝」對話框，它包含了作業的捲動清單。

6. 停止捲動時，請按一下**繼續安裝**並等待訊息「完成修補程式安裝」出現。

註：安裝可能要花費幾分鐘。如果您注意到捲動已經停止，請檢查視窗底端是否出現訊息提示您**繼續安裝**，或是出現警告表示必須修復問題。

7. 按一下**關閉**按鈕（目前作用中）以完成安裝。您會回到 Tivoli Manager 畫面。

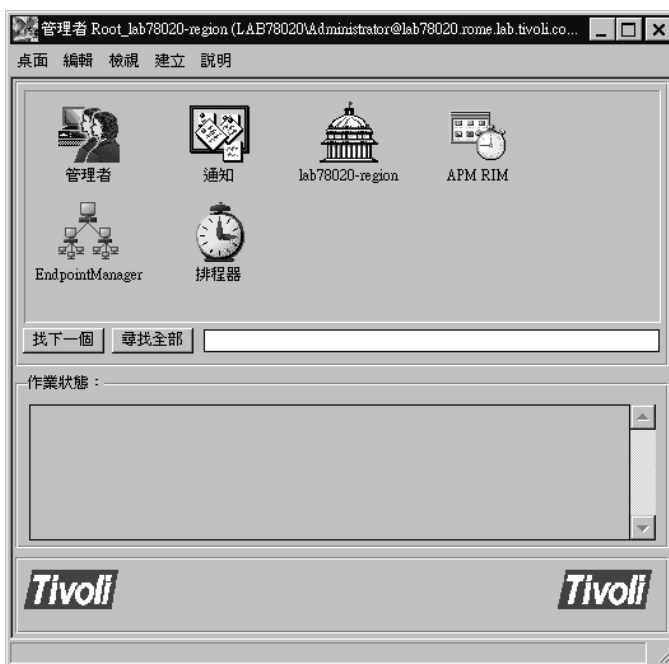


圖 8. 安裝修補程式 - 確認已經安裝修補程式

使用 Framework CLI 來移轉產品

請確定 Tivoli 環境以 **setup_env** 指令開始，如下所示：

在 UNIX 機器上發出此指令：

```
./etc/Tivoli/setup_env.sh
```

在 Windows NT 機器上指令為：

```
"%windir%\system32\drivers\etc\tivoli\setup_env.cmd"
```

若要從指令行安裝產品修補程式，請發出此指令：

```
winstall -c /cdrom/tivoli -i TAPM_P21 node_name
```

其中：

/cdrom/tivoli

指定保留 *.pkt 檔案的 CD-ROM 映像檔路徑。

-i TAPM_P21

指定要將修補程式安裝在網路節點上的索引檔。

node_name

要安裝產品之目的地的網路節點識別

註: 如果未指定節點，則產品會安裝遍佈整個區域。

請參閱 *Tivoli Management Framework 參考手冊* 中的 **winstall** 指令以取得相關資訊。

移轉 Web GUI

使用這三種方法之一將 Web GUI 從 2.0.1 升級到 2.1。

使用「桌面 GUI」來移轉 Web GUI

若要從 Tivoli 桌面安裝 Web GUI 修補程式，請使用與第15頁的『使用「桌面 GUI」來移轉產品』中所述程序相同的程序，但在步驟 5 選取 **Tivoli Application Performance Management 2.1 Web GUI 升級修補程式**。

使用 Framework CLI 來移轉 Web GUI

若要使用 Tivoli CLI 安裝 Web GUI 修補程式，請使用與第12頁的『使用 Framework CLI 來安裝語言支援』中所述程序相同的程序，但使用 **wpatch** 指令而非 **winstall**，並在指令行中以修補程式名稱 **WEBG21** 取代 **WEBGUI**。

移轉 DM 監視器

使用這三種方法之一將 Web GUI 從 2.0.1 升級到 2.1。

使用「桌面 GUI」來移轉 DM 監視器

若要從 Tivoli 桌面安裝產品「監視器」修補程式，請使用與第15頁的『使用「桌面 GUI」來移轉產品』中所述程序相同的程序，但在步驟 5 選取 **Tivoli Application Performance Management 2.1 DM 監視器升級修補程式**。

使用 Tivoli Framework CLI 來移轉 DM 監視器

使用 CLI 來安裝修補程式的移轉程序和“使用 CLI 程序安裝”相似，但使用 **wpatch** 指令而不是 **winstall**，並在指令行中以修補程式名稱 **MON_P21** 取代 **TAPMMON**。

移轉語言支援

使用這三種方法之一將 Web GUI 從 2.0.1 升級到 2.1。

使用「桌面 GUI」來移轉語言支援

如果您是從 2.0.1 移轉，則可安裝語言支援的修補程式。安裝語言修補程式的程序與第14頁的『移轉處理程序』中所述的程序相同，變更路徑的指示也同上。畫面上會顯示「安裝修補程式」對話框。

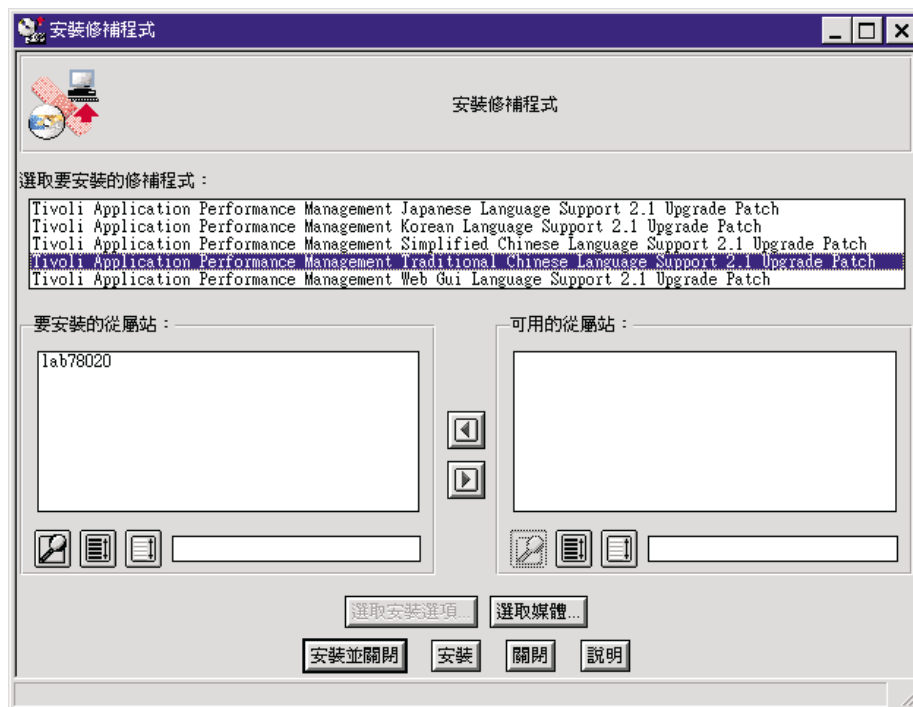


圖 9. 升級語言支援修補程式選項

使用 Framework CLI 來安裝語言支援

請確定 Tivoli 環境以 **setup_env** 指令開始，如下所示：

在 UNIX 機器上發出此指令：

```
./etc/Tivoli/setup_env.sh
```

在 Windows NT 機器上指令為：

```
"%windir%\system32\drivers\etc\tivoli\
setup_env.cmd"
```

若要從指令行安裝「語言支援」，請發出下列指令：

```
wpatch -c /cdrom/tivoli -i APM21Pxx|WG21PNLS node_name
```

其中：

/cdrom/Apm_I10

指定保留 *.pkt 檔案的 CD-ROM 映像檔路徑。

-i APM21Pxx

指定要將必要支援檔案安裝在網路節點上的索引檔。檔案識別有：

- APM21PJA - 日文
- APM21PKO - 韓文
- APM21PCN - 簡體中文
- APM21PTW - 繁體中文

-i WG21PNLS

指定要將 Web GUI 修補程式安裝在網路節點上的索引檔。

node_name

區域伺服器的識別。

版本 2.1 中已修正的問題

在本版次 Tivoli Application Performance Management 中已更正以下的問題。

1. Sybase 上顯示的 RIM/DB Script 建立，包含雙重的字元 “//”，而不是顯示單一的 “/”。
此問題識別為 D11977
2. 若您自 Tivoli APM GUI 新增一個項目，其排程資訊有與開始日期相同之停止日期，且選擇工作日之規則，您會得到一個錯誤訊息，即使設定是正確的。
此問題識別為 D14388
3. 在「新增排程資訊」對話框，日期顯示的格式是 Day-Month-Year。此格式對於一些雙位元組字集語言環境的國家是不正確的。它應該是 Year-Month-Day。
此問題識別為 D16503
4. **wmarlseng** 指令無法列出擬態集合的所有資訊，且不提供「執行間隔」和擬態參數的任何資訊。()
此問題識別為 D14025
5. 資料乃根據受管理節點時區儲存在資料庫中，並且如果不同於其端點，資料庫上所報的時間將不同於集合時間。
此問題識別為 D15233
6. 解除安裝 Tivoli APM 後，處理程序 *mar_ctrl* (mar 控制站) 仍在作用中。
此問題識別為 12112
7. Web GUI 安裝視窗沒有密碼加密。這是架構問題。
此問題識別為 D116119

版本 2.1 中已知的產品問題、限制及暫行解決方法

本段落描述此 Tivoli Application Performance Management 版次已知的問題。我們可以從已知和可應用之處來找到暫行的解決方法。請注意這也許無法完整列出其所有的問題。

此 Application Performance Management 版次目前的問題、限制及暫行解決方法包括：

1. 有時效能資料無法自 Tivoli Application Performance Management 中階層管理程式 (MLM) 傳送至資料庫。當傳送效能資料至資料庫發生失敗時，包含效能資料的檔案會貯存在 MLM 上。

暫行解決方法：這種性質的錯誤通常牽涉到 RIM 物件或資料庫的問題；例如尚未針對 Tivoli Application Performance Management 建立 RIM 物件，或資料庫伺服器無法運作。解決問題之後，要再傳送資料至資料庫，您必須重新啟動 MLM。此步驟包

括發出 **idlcall** CLI 指令來關閉 MLM，然後發出另一 **idlcall** CLI 指令來重新啓動 MLM。已建立 Shell Script **wmarrestartmlm.sh** 以輕鬆執行這兩個步驟。它的語法是：

```
wmarrestartmlm.sh <ManagedNode>
```

其中：

ManagedNode 是 MLM 正在其上執行的受管理節點名稱。

發出這個指令會重新啓動 MLM，並讓任何貯存的資料檔傳送到資料庫。

2. 在解除安裝產品期間，會執行 TMF 指令 **wgateway dbcheck** 來清除閘道快取的任何 TAPM 資訊。然而，因為指令中的問題而不會適當地清除快取記憶體。如果接下來重新安裝產品，將會發生問題。特別是端點上的效能資料將不會上載到 RIM 資料庫中。這是 TMF 已知的問題，且持續在追蹤當中。

暫行解決方法：解除安裝產品之後，在每一閘道上手動執行 **wgateway restart** 指令，如下所示：

發出指令：

```
wgateway <gateway_name> restart
```

註：這個指令將停止並重新啓動閘道處理程序。執行此指令前，請確定閘道不在使用中。

3. 有些 VuGen 所產生的暫存檔無法在端點上取消。APAR IC29319

暫行解決方法：以手動方式刪除檔案。

4. 若端點標籤已變更，則引擎會無法上載。當您用以下的 **Framework** 指令行變更端點的名稱

```
wep <label> set_label <new_label>
```

且沒有停止並重新啓動引擎時，引擎無法於已排定時間內啓動資料上載之處理程序。(D14513)

暫行解決方法：

- a. 停止引擎
 - b. 重新啓動端點上的 **lcf** 幕後執行程式
5. 當日光節約時間改變時，**wmargetdata** 指令會傳回 0。wmargetdata 集合體處理程序和資料庫的資料上載會發生一些問題。(D19650)

暫行解決方法：只有當日光節約時間之變更日期不同於美國時，問題才會產生。一旦兩項都發生時間問題就不存在了。

6. 使用 Netscape 作為非英語 Tivoli Application Performance Management Web GUI 的瀏覽器，會在「提示說明」和「狀態列」上顯示假的無效字元。(D16677)

暫行解決方法：無，此為已知的 Netscape 問題。產品功能不會受影響。

-
7. 若您自產品 GUI 開啓新增項目至設定檔視窗，且沒有應用程式登記至儲存庫中，然後再登記一個應用程式後按下**重新整理**按鈕，則新的應用程式會顯示在應用程式清單中，但沒有任何視窗按鈕是作用中的。(D19445)

暫行解決方法：在登記新的應用程式後，關閉再重新開啓視窗。

8. 若 XML 檔名是本土化語言，則登記會失敗。(D16672)

暫行解決方法：以標準英文 ASCII 字元將檔案更名。

9. 若您具有 Tivoli Management Framework 3.7，且在您的區域裡有一個受管理節點和相同標籤的端點，此 **wuninst** 指令將在日誌檔中傳回一些隨機的錯誤訊息。(D10804, D93503)

暫行解決方法：忽略此訊息或使用 **wep** 指令：

```
wep <ep_label> set_label <ep_new_label>
```

來改變端點標籤。

10. 在資料庫的 HOST_NAME 直欄內，會儲存一個完整的名稱。若有一個資料集成的主機中含有一個靜態的 hosts 檔 (如 /etc/hosts)，且該檔中有區域主機名稱的項目，則會略過 DNS 查閱，且只有主機名稱之簡式名稱 (xxx.xxx.xxx 的第一部分) 的資訊會被儲存。請注意這是 Windows 2000 主機和一般 UNIX 環境之預設案例。(D12834)

11. Tivoli APM Web 瀏覽器 GUI 不支援 Netscape 6。

暫行解決方法：無。

12. 當解除安裝 Web 瀏覽器 GUI 時，可能必須重新開機來清除檔案系統。

13. 當您使用 Netscape 版的「從屬站攫取」時，「從屬站攫取」所測得的回應時間並不會完全對應到使用者於瀏覽器上所見的。例如，若有頁面包含 JavaScript 原始檔，此回應時間不會包括 JavaScript 所載入的影像。

然而，完成意指 Netscape 不再試圖載入 URL。

14. 若 MFC42.dll 太舊，COM 伺服器登記將失敗。

暫行解決方法：安裝版本 6.0 產品版本 6.0.3 的 MFC42.dll 映像檔。

15. Netscape 「日期」欄位未受保護且可編輯。(D17957)

暫行解決方法：謹慎使用此欄位

16. 如果端點安裝在 Tivoli 區域伺服器的機器上，則開機方法無法重新啓動引擎。(D18501)

暫行解決方法：

- 檢查端點的閘道登入原則是否正確設定，方法是發出指令：

```
wgeteppol login_policy
```

- 檢查開機方法清單是否有失敗的端點，方法是發出指令

```
wep boot_method list Mar_Boot $EP_OID
```

請執行下列步驟：

- a. 使用下列指令，增加與端點相關之閘道上的記載層次：

```
wgateway <Gatewayname> set_debug_level 8
```

- b. 變更 *log_threshold* 變數，在 `$LCF_DATDIR/last.cfg` 將 `lcf` 記載層次設為 3
 - c. 停止引擎
 - d. 停止 `lcf` 處理程序
 - e. 重新啟動 `lcf`
- 查看結果的 `gatelog` 及 `lcf.log` 檔案是否有錯誤。如果看到錯誤，指出登入原則無法傳回零回覆碼，這大概就是問題所在
 - 如果 *login_policy* 失敗，可能有幾個理由，其中一個理由就是閘道上的 *login_policy* 遺失檔案。如果是這樣，請嘗試重新傳送閘道特定檔案套件到閘道，以重新建立登入原則的檔案
17. 如果引擎停止，而您想從「Windows 檔案總管」刪除 `TAPMIEHelper.dll`。不會刪除 `TAPMIEHelper.dll`。拒絕存取。(D18110)
暫行解決方法：無。您必須使用 DOS CLI 來關閉每個 Internet Explorer 視窗及檔案瀏覽器，才能在 Windows 2000 (或 Windows 98)、或在 Internet Explorer 與桌面整合的一般視窗安裝中刪除 `TAPMIEHelper.dll`。
 18. 第一個 EPP 探測集合不會產生有效的回覆碼。這表示如果您排程二或多個規則，就會在每個啟動集合時遺失第一個規則。(D19474)
暫行解決方法：無。在未來版次能解決這個問題之前，您都必須考慮到這個問題。

版本 2.1 的已知說明文件問題

使用手冊 205 頁

在「範例 1」的第一行，`LogComponents` 和 `'=' sign` 之間不應該有空格

使用手冊 205 頁

第二個範例的第 2 行應該是：

```
DBUploadStopTime=08:00,LogLevel=2 my_managed_node
```

這兩個錯誤也發生在 `wmarsetstatus` 指令的 MAN 頁。

讀者意見表

為使本書盡善盡美，本公司極需您寶貴的意見；懇請您使用過後，撥冗填寫下表，惠予指教。

請於下表適當空格內，填入記號（√）；我們會在下一版中，作適當修訂，謝謝您的合作！

| 評估項目 | 評估意見 | 備註 |
|------|----------------------|---|
| 正確性 | 內容說明與實際程序是否符合 | <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |
| | 參考書目是否正確 | <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |
| 一致性 | 文句用語及風格，前後是否一致 | <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |
| | 實際畫面訊息與本書所提之畫面訊息是否一致 | <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |
| 完整性 | 是否遺漏您想知道的項目 | <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |
| | 字句、章節是否有遺漏 | <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |
| 術語使用 | 術語之使用是否恰當 | <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |
| | 術語之使用，前後是否一致 | <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |
| 可讀性 | 文句用語是否通順 | <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |
| | 有否不知所云之處 | <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |
| 內容說明 | 內容說明是否詳盡 | <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |
| | 例題說明是否詳盡 | <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |
| 排版方式 | 本書的形狀大小，版面安排是否方便使用 | <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |
| | 字體大小，顏色編排，是否有助於閱讀 | <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |
| 目錄索引 | 目錄內容之編排，是否便於查考 | <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |
| | 索引語錄之排定，是否便於查考 | <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |
| | ※評估意見為“否”者，請於備註欄說明。 | |

其他：（篇幅不夠時，請另紙說明。）

上述改正意見，一經採用，本公司有合法之使用及發佈權利，特此聲明。

Tivoli Application Performance
Management
版本注意事項
版本 2.1

GI10-6385-04

折疊線

110 台北市基隆路一段二百零六號

臺灣國際商業機器股份有限公司
大中華研發中心 軟體國際部 啟

| |
|-----------------|
| 廣告回信 |
| 台灣北區郵政管理局 登記 |
| 北台字第 0587 號 |

(免貼郵票)

寄件人 姓名：
地址：

寄

折疊線



GI10-6385-04

